

Пленений, возвращений к воле,
Там – падали, там – встав, кололи.
С виконтом де Мелюн, верхом

8070

Сидевшем на коне гнедом,
Сумел сеньор де Кардальяк
Управиться; дивился всяк,
На ход нежданный боя глядя:
Виконт был выше на две пяди
И силу большую имел;
Но предначертан сей удел
Любому, и весьма он част:
Чего природа не додаст
Кому-то в росте или в силе,

8080

Вернет то в доблести и пыле.
Не может выглядеть убого
Тот, скрыто в нем достоинств много.
Есть поговорка: «Мозгу прок
Ничтожный от волос и щек».
Тот ростом взял, кто не удал,
Кто мужествен, тот ростом мал.
А с графом Фландрским, что пришпорил
Как раз коня, в ристанье спорил
Джауфре де Люзиньян, и лугом

8090

Они скакали друг за другом.
Им удастся на куски
Рассечь ударами щитки,
Пронзить кольчугу и вспороть
Камзол, под тканью ранив плоть.
Едва не падают на землю

237

Дополнения ²³⁸

²³⁷ Конец рукописи утрачен

²³⁸ Выбранные нами кансоны дают представление о творчестве самых известных предшественников и современников автора «Фламенки» и о поэтическом контексте, в котором роман читался в XIII в. Номера песен по указателю Пиллэ – Карстенса (Pillet L., Carstens H. *Bibliographie der Troubadours*. Halle, 1933) соответственно – 29, 16; 80, 1; 335, 7.

Арнаут Даниэль (см. примеч. 90) упоминается в ст. 1709 – 1710. «Осенний» зачин кансоны (ср. примеч. 203) создает контрастный фон для выражения любовной радости трубадура. *Потрембльский хват...* – возможно, один из маркизов Маласпина, славившихся любвеобильностью: Понтремоли – город в Апеннингах, недалеко от Пармы... *Парис/К Елене...* – см. примеч. 41.

Бертран де Борн (ум. ок. 1215 г.) – перигорский сеньор, прославившийся преимущественно песнями на темы политики и морали (сирвентами), отличающимися образной насыщенностью и замечательной изобразительной и языковой суггестивностью. Сквозной мотив его поэзии – любовь к войне и рыцарским браням, воспеваемая с тем же пафосом и в тех же понятиях, что и куртуазная любовь к даме. Приводимые здесь две дошедшие до нас строфы составляли, не-